

Avviso nel sito web TED: <https://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:397669-2021:TEXT:IT:HTML>

**Italia-Trento: Servizi di orientamento e consulenza
2021/S 149-397669**

Avviso di aggiudicazione di appalto

Risultati della procedura di appalto

Servizi

Base giuridica:

Direttiva 2014/24/UE

Sezione I: Amministrazione aggiudicatrice

I.1) Denominazione e indirizzi

Denominazione ufficiale: Servizio procedure di gara in ambito sanitario dell'Azienda provinciale per i servizi sanitari (APSS) di Trento

Indirizzo postale: Viale Verona, 190/8

Città: Trento

Codice NUTS: ITH20 Trento

Codice postale: 38123

Paese: Italia

Persona di contatto: dott.ssa Francesca Pintarelli

E-mail: spgas-apss@pec.apss.tn.it

Tel.: +39 0461906311

Indirizzi Internet:

Indirizzo principale: www.apss.tn.it

Indirizzo del profilo di committente: <http://www.apss.tn.it>

I.4) Tipo di amministrazione aggiudicatrice

Autorità regionale o locale

I.5) Principali settori di attività

Servizi generali delle amministrazioni pubbliche

Sezione II: Oggetto

II.1) Entità dell'appalto

II.1.1) Denominazione:

PROCEDURA APERTA PER L'APPALTO DEL SERVIZIO SOPRA SOGLIA COMUNITARIA DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE, TRADUZIONE E INTERPRETARIATO OCCORRENTE ALL'A.P.S.S. DI TRENTO

II.1.2) Codice CPV principale

85312300 Servizi di orientamento e consulenza

II.1.3) Tipo di appalto

Servizi

II.1.4) Breve descrizione:

GARA A PROCEDURA APERTA PER L'APPALTO DEL SERVIZIO SOPRA SOGLIA COMUNITARIA DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE, TRADUZIONE E INTERPRETARIATO OCCORRENTE ALLE

STRUTTURE DELL'AZIENDA PROVINCIALE PER I SERVIZI SANITARI DI TRENTO, SUDDIVISO IN n. 2 LOTTI. Codice CIG prevalente: 8500943017.

II.1.6) **Informazioni relative ai lotti**

Questo appalto è suddiviso in lotti: sì

II.1.7) **Valore totale dell'appalto (IVA esclusa)**

Valore, IVA esclusa: 3 668 200.00 EUR

II.2) **Descrizione**

II.2.1) **Denominazione:**

Servizio di mediazione linguistico culturale

Lotto n.: 1

II.2.2) **Codici CPV supplementari**

85312300 Servizi di orientamento e consulenza

II.2.3) **Luogo di esecuzione**

Codice NUTS: ITH2 Provincia Autonoma di Trento

Luogo principale di esecuzione:

Il servizio verrà eseguito presso le strutture dell'Azienda Provinciale per i servizi sanitari della Provincia Autonoma di Trento.

II.2.4) **Descrizione dell'appalto:**

SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO-CULTURALE.

II.2.5) **Criteri di aggiudicazione**

Criterio di qualità - Nome: Qualità / Ponderazione: 75

Prezzo - Ponderazione: 25

II.2.11) **Informazioni relative alle opzioni**

Opzioni: sì

Descrizione delle opzioni:

[Modifiche del contratto ai sensi dell'art. 27, comma 2 lettera a), della L.P. n. 2/2016]

Il contratto di appalto può essere modificato, senza una nuova procedura di affidamento, ai sensi dell'art. 27 comma 2 lettera a) della L.P. n. 2/2016 nei casi di seguito indicati.

[OPZIONE DI RINNOVO]

A norma dell'art. 6 del Capitolato speciale – parte amministrativa la stazione appaltante si riserva la facoltà di rinnovare il contratto, alle medesime condizioni, per una durata pari a quattro anni. La stazione appaltante esercita tale facoltà comunicandola all'appaltatore mediante posta elettronica certificata prima della scadenza del contratto originario. L'opzione di rinnovo è riservata esclusivamente ad APSS ed avviene agli stessi o più favorevoli prezzi, patti e condizioni di cui al contratto originario.

[OPZIONE DI PROROGA TECNICA]

A norma dell'art. 6 del Capitolato speciale – parte amministrativa la durata del contratto in corso di esecuzione può essere modificata per il tempo strettamente necessario alla conclusione delle procedure necessarie per l'individuazione del nuovo contraente ai sensi dell'art. 106, comma 11, del D.Lgs. n. 50/2016, per una durata

massima pari a 12 mesi. In tal caso, l'appaltatore è tenuto all'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto agli stessi - o più favorevoli per APSS – prezzi, patti condizioni.

[OPZIONI SPECIFICHE]

Ai sensi dell'art. 7 del capitolato speciale – Parte Amministrativa per il lotto n. 1 il contratto di appalto può essere modificato da APSS, senza una nuova procedura di affidamento, ai sensi dell'art. 27, comma 2, lett. a) della L.P. n. 2/2016, nei seguenti casi:

- eventuale attivazione delle opzioni previste all'art. 9 del capitolato speciale d'appalto – parte tecnica lotto 1;
- eventuale attivazione dell'opzione relativa alla diminuzione delle prestazioni nei limiti del 20% dell'importo del contratto.

NB: Tutte le opzioni sono esercitate in via esclusiva da APSS e l'appaltatore, in caso di richiesta, è tenuto ad ottemperare entro i termini indicati negli atti di gara.

II.2.13) Informazioni relative ai fondi dell'Unione europea

L'appalto è connesso ad un progetto e/o programma finanziato da fondi dell'Unione europea: no

II.2.14) Informazioni complementari

Il valore stimato dell'appalto comprende, ai sensi dell'art. 6 della LP 2/2016, tutte le opzioni (durata quinquennale + opzione di rinnovo 4 anni + opzioni in aumento) e l'eventuale proroga tecnica (12 mesi), Iva esclusa.

II.2) Descrizione

II.2.1) Denominazione:

Servizio di traduzione e interpretariato
Lotto n.: 2

II.2.2) Codici CPV supplementari

79530000 Servizi di traduzione

II.2.3) Luogo di esecuzione

Codice NUTS: ITH2 Provincia Autonoma di Trento
Luogo principale di esecuzione:

Il servizio verrà eseguito presso le strutture dell'Azienda Provinciale per i servizi sanitari della Provincia Autonoma di Trento.

II.2.4) Descrizione dell'appalto:

SERVIZIO DI TRADUZIONE E INTERPRETARIATO.

II.2.5) Criteri di aggiudicazione

Criterio di qualità - Nome: Qualità / Ponderazione: 70
Prezzo - Ponderazione: 30

II.2.11) Informazioni relative alle opzioni

Opzioni: sì

Descrizione delle opzioni:

[Modifiche del contratto ai sensi dell'art. 27, comma 2 lettera a), della L.P. n. 2/2016]

Il contratto di appalto può essere modificato, senza una nuova procedura di affidamento, ai sensi dell'art. 27 comma 2 lettera a) della L.P. n. 2/2016 nei casi di seguito indicati.

[OPZIONE DI RINNOVO]

A norma dell'art. 6 del Capitolato speciale – parte amministrativa la stazione appaltante si riserva la facoltà di rinnovare il contratto, alle medesime condizioni, per una durata pari a quattro anni. La stazione appaltante esercita tale facoltà comunicandola all'appaltatore mediante posta elettronica certificata prima della scadenza

del contratto originario. L'opzione di rinnovo è riservata esclusivamente ad APSS ed avviene agli stessi o più favorevoli prezzi, patti e condizioni di cui al contratto originario.

[OPZIONE DI PROROGA TECNICA]

A norma dell'art. 6 del Capitolato speciale – parte amministrativa la durata del contratto in corso di esecuzione può essere modificata per il tempo strettamente necessario alla conclusione delle procedure necessarie per l'individuazione del nuovo contraente ai sensi dell'art. 106, comma 11, del D.Lgs. n. 50/2016, per una durata massima pari a 12 mesi. In tal caso, l'appaltatore è tenuto all'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto agli stessi - o più favorevoli per APSS – prezzi, patti condizioni.

[OPZIONI SPECIFICHE]

Ai sensi dell'art. 7 del capitolato speciale – Parte Amministrativa per il lotto n. 2 il contratto di appalto può essere modificato da APSS, senza una nuova procedura di affidamento, ai sensi dell'art. 27, comma 2, lett. a) della l.p. n. 2/2016, nei seguenti casi:

- eventuale attivazione dell'opzione relativa all'aumento o diminuzione delle prestazioni nei limiti del 20% dell'importo del contratto. Entro tale capienza, APSS si riserva di richiedere le prestazioni indicate all'art. 4 del Capitolato speciale – parte tecnica lotto 2.

NB: Tutte le opzioni sono esercitate in via esclusiva da APSS e l'appaltatore, in caso di richiesta, è tenuto ad ottemperare entro i termini indicati negli atti di gara.

II.2.13) Informazioni relative ai fondi dell'Unione europea

L'appalto è connesso ad un progetto e/o programma finanziato da fondi dell'Unione europea: no

II.2.14) Informazioni complementari

Il valore stimato dell'appalto comprende, ai sensi dell'art. 6 della LP 2/2016, tutte le opzioni (durata quinquennale + opzione di rinnovo 4 anni + opzioni in aumento) e l'eventuale proroga tecnica (12 mesi), Iva esclusa.

Sezione IV: Procedura

IV.1) Descrizione

IV.1.1) Tipo di procedura

Procedura aperta

IV.1.3) Informazioni su un accordo quadro o un sistema dinamico di acquisizione

IV.1.8) Informazioni relative all'accordo sugli appalti pubblici (AAP)

L'appalto è disciplinato dall'accordo sugli appalti pubblici: no

IV.2) Informazioni di carattere amministrativo

IV.2.1) Pubblicazione precedente relativa alla stessa procedura

Numero dell'avviso nella GU S: [2020/S 222-545006](#)

IV.2.8) Informazioni relative alla chiusura del sistema dinamico di acquisizione

IV.2.9) Informazioni relative alla fine della validità dell'avviso di indizione di gara in forma di avviso di preinformazione

Sezione V: Aggiudicazione di appalto

Contratto d'appalto n.: 792-21/07/2021

Lotto n.: 1

Denominazione:

Servizio di mediazione linguistico culturale

Un contratto d'appalto/lotto è stato aggiudicato: sì

V.2) Aggiudicazione di appalto

- V.2.1) **Data di conclusione del contratto d'appalto:**
21/07/2021
- V.2.2) **Informazioni sulle offerte**
Numero di offerte pervenute: 2
L'appalto è stato aggiudicato a un raggruppamento di operatori economici: no
- V.2.3) **Nome e indirizzo del contraente**
Denominazione ufficiale: Eurostreet Società Cooperativa
Indirizzo postale: Via Losana n. 13
Città: Biella
Codice NUTS: ITC13 Biella
Codice postale: 13900
Paese: Italia
E-mail: claudio@pec.eurostreet.it
Il contraente è una PMI: sì
- V.2.4) **Informazione sul valore del contratto d'appalto /lotto (IVA esclusa)**
Valore totale inizialmente stimato del contratto d'appalto/lotto: 3 301 000.00 EUR
Valore totale del contratto d'appalto/del lotto: 2 756 424.45 EUR
- V.2.5) **Informazioni sui subappalti**

Sezione V: Aggiudicazione di appalto

Contratto d'appalto n.: 2

Lotto n.: 2

Denominazione:

Servizio di traduzione e interpretariato

Un contratto d'appalto/lotto è stato aggiudicato: sì

V.2) **Aggiudicazione di appalto**

- V.2.1) **Data di conclusione del contratto d'appalto:**
21/07/2021
- V.2.2) **Informazioni sulle offerte**
Numero di offerte pervenute: 2
L'appalto è stato aggiudicato a un raggruppamento di operatori economici: no
- V.2.3) **Nome e indirizzo del contraente**
Denominazione ufficiale: Eurostreet Società Cooperativa
Indirizzo postale: Via Losana n. 13
Città: Biella
Codice NUTS: ITC13 Biella
Codice postale: 13900
Paese: Italia
E-mail: claudio@pec.eurostreet.it
Il contraente è una PMI: sì
- V.2.4) **Informazione sul valore del contratto d'appalto /lotto (IVA esclusa)**
Valore totale inizialmente stimato del contratto d'appalto/lotto: 367 200.00 EUR
Valore totale del contratto d'appalto/del lotto: 243 960.00 EUR
- V.2.5) **Informazioni sui subappalti**

Sezione VI: Altre informazioni

VI.3) Informazioni complementari:

Il Responsabile del Procedimento di gara è la dott.ssa Francesca Pintarelli del Servizio Procedure di Gara in ambito Sanitario dell'Azienda Provinciale per i Servizi Sanitari di Trento — ufficio gare europee.

VI.4) Procedure di ricorso

VI.4.1) Organismo responsabile delle procedure di ricorso

Denominazione ufficiale: Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa

Indirizzo postale: Via Calepina, 50

Città: TRENTO

Codice postale: 38122

Paese: Italia

E-mail: trgatn-segrprotocollo@ga-cert.it

Tel.: +39 0461262828

Indirizzo Internet: <https://www.giustizia-amministrativa.it/web/guest/trga-trento>

VI.4.3) Procedure di ricorso

Informazioni dettagliate sui termini di presentazione dei ricorsi:

Cfr. disposizioni ex artt. 119 e 120 Codice del processo amministrativo.

VI.5) Data di spedizione del presente avviso:

30/07/2021